

**Universitat de Barcelona**

**El espacio público en el Centro Histórico de  
Puebla (México)**

Tesis que Presenta:

**Adriana Hernández Sánchez**

para obtener el título de Doctora por la Universidad de Barcelona dentro del  
Programa ESPACIO PÚBLICO Y REGENERACIÓN URBANA: Arte, Teoría,  
Conservación del Patrimonio.

Director de Tesis

**Dr. Antoni Remesar Betlloch**

Septiembre 2009

# GLOSARIO

## **bolero.**

m. Limpiabotas.

## **caseta.**

(De *casa*.) f. Casilla o casita para un vigilante. | | **caseta telefónica.** f. Casilla o casita en que hay un teléfono público, para que esté en privado quien habla por teléfono

## **chalupa.**

(De *chalupa* 'embarcación pequeña'.)

f. 1. Canoa.

2. Bocado a base de masa de maíz, pequeño y ovalado, con frijol, carne picada, queso, lechuga y salsa de chile. **chalupa poblana.** f. Chalupa (segunda acepción) sin frijol ni lechuga.

## **chilatole o chileatole.**

(Del náhuatl *chilatolli* 'atole con chile', de *chilli* 'chile' + *atolli* 'atole'.)

m. Bebida de atole, chile y epazote. La variante verde se hace con sal y chile verde; la roja, con azúcar, leche y chile ancho.

## **chocolate.**

(Del náhuatl *chocolatl*, quizá relacionado con *xococ* 'agrio'.)

m. 1. Bebida de chocolate (segunda acepción) cocida en agua o en leche.

2. Pasta comestible hecha de semilla de cacao molida. | **sacar** a alguien **el**

**chocolate.** loc. Hacerle

salir sangre, por un golpe. Compárese **mole**.

## **comal.**

(Del náhuatl *comalli*, de *com-*, *comitl* 'olla'. Compárese **tecomate**.)

m. Disco casi plano, de barro cocido o de metal, que se coloca sobre el fuego y sirve para, encima de él, cocer tortillas de maíz, tostar habas, etc. | **el comal le dijo a la**

**olla:** ¡(mira) qué tiznada estás! [DRAE 1956: dijo la sartén al cazo: quítate olla que me tiznas]. ref. que se usa con quienes reprenden a otro por un defecto que ellos tienen en grado mayor.

### **cubeta.**

(De *cuba* 'recipiente', del latín *cupa* 'barril'.) f. Cubo, balde, recipiente de figura de cono truncado, con asa y fondo

### **guacal.**

(Del nahua *huacalli*, angarillas).

1. m. *Can., Ant., Col., Ec., Hond., Méx. y Ven.* Especie de cesta o jaula formada de varillas de madera, que se utiliza para el transporte de loza, cristal, frutas, etc.

hora:

**horas extras.** (Abreviación de *horas extraordinarias*.) f. pl. 1. Tiempo en que se trabaja después de un día o semana normal. | | 2. Pago por el tiempo adicional que se trabajó. | **a la hora de la hora, o a la mera hora.** loc. adv. A la hora crítica, en el momento. | | **¡oh, si volasen las horas del pesar como las del placer suelen volar!** ref. Sería bueno que las penas duraran tan poco como los momentos de deleite [Marcial en sus *Epigramas*, de 85 d.C., dice (1.15) "gaudia non remanent, sed fugitiva volant" ('las alegrías no se quedan, sino que se van volando')]. | | **¿qué horas son?** loc. ¿Qué hora es? (que es la forma que se usa fuera de México). | | **tener** alguien **muchas horas de vuelo.** loc. Tener mucha experiencia.

### **INAH: (Instituto Nacional de Antropología e Historia)**

El Instituto Nacional de Antropología e Historia es el organismo del gobierno federal fundado en 1939 para garantizar la investigación, conservación, protección y difusión del patrimonio prehistórico, arqueológico, antropológico, histórico y paleontológico de México. Su creación ha sido fundamental para preservar nuestro patrimonio cultural.

### **municipio.**

(Del lat. *municipium*).

1. m. Conjunto de habitantes de un mismo término jurisdiccional, regido por un ayuntamiento.
2. m. **ayuntamiento** (corporación municipal).
3. m. **término municipal**.
4. m. Entre los romanos, ciudad principal y libre, que se gobernaba por sus propias leyes y cuyos vecinos podían obtener los privilegios y derechos de los ciudadanos de Roma.

### **portal.**

(De *puerta*).

1. m. Zaguán o primera pieza de la casa, por donde se entra a las demás, y en la cual está la puerta principal.
2. m. En una casa de vecinos, pieza inmediata a la puerta de entrada que sirve de paso para acceder a las distintas viviendas.
3. m. **soportal** (pórtico).
4. m. Pórtico de un templo o de un edificio suntuoso.
5. m. Puerta de la ciudad.
6. m. Nacimiento, belén.

### **SEDESOL.**

(Secretaría de desarrollo social)

Tiene como objetivo; formular y coordinar la política social solidaria y subsidiaria del gobierno federal, orientada hacia el bien común, y ejecutarla en forma corresponsable con la sociedad. Lograr la superación de la pobreza mediante el desarrollo humano integral incluyente y corresponsable, para alcanzar niveles suficientes de bienestar con equidad, mediante las políticas y acciones de ordenación territorial, desarrollo urbano y vivienda, mejorando las condiciones sociales, económicas y políticas en los espacios rurales y urbanos.

**sierra.**

(Del lat. *serra*).

1. f. Parte de una cordillera.
2. f. Cordillera de montes o peñascos cortados.
3. f. Herramienta que consiste en una hoja de acero fuerte, larga y estrecha, con borde liso, sujeta a un bastidor, y que sirve para dividir piedras duras con el auxilio de arena y agua.

**tamal.**

(Del náhuatl *tamalli*.) m. Especie de pan (o empanada) de masa de maíz cocido al vapor (comúnmente envuelto en hojas de mazorca o de plátano). Se puede agregarle como un relleno carne de pollo, de cerdo o de res, y salsa. También hay tamales de dulce (véase **tamal de dulce**). || **tamal costeño**. m. Tamal que se envuelve en hojas de plátano y se sazona con achiote; puede llevar relleno de camarones medio secos o de pollo. || **tamal de azúcar**, véase **tamal de dulce**. || **tamal de cazuela**. m. Tamal (de trocitos de carne) que se cuece en cazuela en vez de envolverlo en hojas de maíz o plátano. || **tamal de chile**. m. Tamal condimentado con chile. || **tamal de dulce** o **tamal de azúcar**. m. Tamal condimentado con dulce (azúcar, piñones, pasas, acitrón). || **tamal de elote**. m. Tamal hecho con maíz tierno. || **tamal de horno**. m. Tamal cocido en horno (no al vapor), y relleno de carne de cerdo. || **tamal de manteca**. m. Tamal condimentado con manteca. || **tamal de mole**. m. Tamal condimentado con mole. || **tamal de muerto**. m. Tamal preparado especialmente para el día de conmemoración de los difuntos (día de muertos, 2 de noviembre); su relleno varía según las regiones. || **tamal de pollo**. m. Tamal con pollo. || **tamal de puerco**. m. Tamal con puerco. || **tamal oaxaqueño**. m. Tamal con guajolote tierno, espinazo de puerco y mole poblano; se envuelve en hoja de plátano. || **tamal rojo de pollo**. m. Tamal de pollo, chile (generalmente ancho y guajillo), jitomate y cebolla. || **tamal verde de puerco**. m. Tamal de lomo de cerdo, tomate verde, cebolla y cilantro.

**toponimia.**

(Del gr., lugar, y, nombre).

1. f. Estudio del origen y significación de los nombres propios de lugar.
2. f. Conjunto de los nombres propios de lugar de un país o de una región.

**zaguán.**

(Del ár. hisp. *istawán*, y este del ár. clás.)

1. m. Espacio cubierto situado dentro de una casa, que sirve de entrada a ella y está inmediato a la puerta de la calle.

**zócalo.**

(Del lat. *soccūlus*, dim. de *soccus*, zueco).

1. m. *Méx.* Plaza principal de una ciudad.

2. m. *Arq.* Cuerpo inferior de un edificio u obra, que sirve para elevar los basamentos a un mismo nivel.

3. m. *Arq.* **friso** (faja de la parte inferior de las paredes).

4. m. *Arq.* Miembro inferior del pedestal, debajo del neto.

5. m. *Arq.* Especie de pedestal.